

FRIEDER NAKE

Künstliche Kunst

In der Welt der Berechenbarkeit

Die Welt, wie sie war, wie der Mensch sie vorfand, war die *natürliche* Welt. Sie war, wie sie war, kein Jota darüber hinaus, ohne Begriff ihrer selbst: einfach nur da.

Die Welt, wie der Mensch sie machte, war die *künstliche* Welt. In dem Maße, in dem sie künstlich wurde, wurde sie menschlich. Oder umgekehrt. Gleichzeitig wurde sie fragil, doch vorerst kümmerte das nicht. Die künstliche Welt, das war die Asphaltierung der Erdoberfläche, das waren die mathematischen Modelle. Mathematisierung und Asphaltierung, das war das Programm der Künstlichkeit.

Die Kunst war von vornherein künstlich, da menschlich. Aber befand sie sich nicht in einem beklagenswerten Zustand, archaisch in ihren Mitteln, fern der modernsten Technik, immer wieder spontan hervorbrechend? Das allgemeine Programm der Künstlichkeit verlangte nach der künstlichen Kunst. In ihrer bewußten Künstlichkeit würde die Kunst ihren Begriff finden. Bewußt künstlich würde sie dann werden, wenn sie aus der Maschine kam.

Das war der Ansatz der frühen sechziger Jahre. Das Kunstwerk war ein komplexes Zeichen, so lehrte Max Bense.¹ Es wies als Zeichen eine tiefe Binnenstruktur auf. Die Materialität dieser Struktur von Zeichen galt es zu durchdringen und in ihr selbst, nicht im Bezug auf anderes, die Kunst zu entdecken. Die Künstler hatten diese Auffassung in Taten und Worten selbst vorbereitet. Wenn die Kunst des Kunstwerks – sein Sinn? – in ihm selbst lag, wenn ästhetische Realität wesentlich in der Selbstbezüglichkeit von Zeichen zu suchen war, dann war der Schritt zur realen Künstlichkeit der Kunst mit dem Computer zu tun. ...

(First paragraphs of an essay by Frieder Nake, published in *Kunstforum International*, Vol. 98, 1989. My own translation into English follows.)

Artificial Art

In the world of computability

The world, as it was, as the human encountered it, was the *natural* world. It was, as it was, not an iota more, without any concept of itself: simply there.

The world, as the human made it, was the *artificial* world. To the extent that it became artificial, it became human. Or the other way around. At the same time, it became fragile, but for the time being, nobody cared. The artificial world, that was asphaltting the surface of the earth, that was mathematical models. Mathematization and asphaltization, that was the programme of artificiality.

Art was artificial from its very beginning, because it was human. But was it not caught in a deplorable state, archaic in its means, far away from most modern technology, repeatedly erupting spontaneously? The general programme of artificiality requested artificial art. In its intended artificiality art would find its own identity. Intendedly artificial it would become, when it came from the machine.

This was the starting point of the early 1960s. The work of art was a complex sign, so Max Bense said. As sign, art was characterized by deep internal structures. The challenge was to break through the materiality of those signs, and to detect the art in itself, not only in relation to the other. Artists themselves had prepared for this view in their own words and deeds. If the art of the work of art – its essence? – was in itself, if aesthetic reality was essentially to be found in the self-relatedness of signs, then the step to real artificiality of art was to be done with the computer. ...